

La comprensión de lectura desde el proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés con fines específicos

Reading comprehension as part of the teaching learning process of English for specific purposes

Autores: Lic. Yaima Rosa Reyes Piñero; MSc. Juan Emerio Pérez García; Dr. C. Rodolfo Acosta Padrón

Email: yaimarosa@ucp.pr.rimed.cu; juanemerio@ucp.pr.rimed.cu; rodolfo@ucp.pr.rimed.cu

Centro de procedencia: Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive"

Resumen:

En este artículo se presenta y se caracteriza el sistema de tareas interdisciplinarias para contribuir a la comprensión de lectura, desde el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés, en los estudiantes de primer año de la Carrera Marxismo-leninismo e Historia, de la Universidad de Ciencias Pedagógicas de Pinar del Río.

Palabras claves: Comprensión de lectura, Inglés con fines específicos, interdisciplinariedad.

Abstract:

This article presents and characterizes a system of interdisciplinary tasks which contributes to reading comprehension as a basic objective of the teaching learning process of English in the first year students of Marxism-Leninism and History career of the University of Pedagogical Sciences in Pinar del Río.

Keywords: Reading comprehension, English for specific purposes, interdisciplinary tasks.

La comprensión de lectura en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos

La comprensión de lectura de textos en inglés constituye uno de los objetivos fundamentales de la asignatura Inglés que se imparte a los estudiantes que cursan carreras no filológicas en las Universidades de Ciencias Pedagógicas, lo cual se corresponde con la necesidad cada vez más creciente del manejo de esta lengua como herramienta de comunicación tanto oral como escrita en el mundo contemporáneo. Sin embargo, el cumplimiento de este objetivo constituye uno de los grandes desafíos que debe enfrentar el profesor que imparte Inglés en esas carreras, pues la práctica pedagógica demuestra que no se logra el nivel deseado de desarrollo de habilidades lingüísticas en los estudiantes, lo que influye decisivamente en la comprensión de textos escritos.

Este desafío está siendo enfrentado por los profesores que imparten Inglés en carreras no filológicas quienes, apoyados por teorías que se han venido desarrollando en los últimos años, y sus propios esfuerzos en las aulas, aplican y experimentan nuevas maneras de lograr que los estudiantes puedan satisfacer las necesidades académicas que les exige el mundo actual, necesidades que, según Ponticelly (s/f) "...varían en complejidad, desde la lectura de textos académicos hasta las presentaciones orales y escritas."

El modelo del profesional de la Carrera Marxismo-leninismo e Historia, que se cursa en las Universidades de Ciencias Pedagógicas en Cuba, refleja claramente la importancia de la asignatura Inglés, la cual está dirigida a lograr la "...utilización de una lengua extranjera en

su labor profesional, que le permita mantenerse actualizado científica y metodológicamente".ⁱⁱ Más adelante, en los objetivos del primer año, se expresa el propósito de: "Utilizar los conocimientos de la lengua extranjera en función de la consulta bibliográfica, como parte de sus actividades de investigación y auto preparación y la aplicación de estrategias de aprendizaje independiente para continuar perfeccionando las habilidades comunicativas adquiridas" (objetivo 5).ⁱⁱⁱ

Es decir, las posibilidades de actualización y especialización de todo egresado universitario en Cuba y en el mundo en el presente estarán acrecentadas o limitadas en correspondencia con el dominio que este posea del inglés, por lo que se hace incuestionable proveer al futuro graduado de esta herramienta para el progreso, avance y perfeccionamiento de su actividad profesional.

Este artículo tiene como objetivo, precisamente, fundamentar teóricamente la necesidad de implementar una propuesta de tareas interdisciplinarias que contribuyan al desarrollo de la comprensión de lectura en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos, en estudiantes de la Carrera Marxismo-leninismo e Historia de la Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive"

Fundamentos teóricos del proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés con fines específicos

Desde 1970 a nivel internacional, y fundamentalmente a partir de la década de 1980 en Cuba, se comenzaron a difundir modelos metodológicos, basados en distintas tendencias dentro del enfoque comunicativo que, según Acosta y Alfonso (2007) tienden a centrarse en el cambio en la enseñanza, en el papel protagónico y activo del estudiante como centro del proceso, en la formación de sus valores, en el desarrollo de estrategias de aprendizaje de la comunicación, en la relación de la escuela con la vida, en la unidad de la teoría con la práctica y en el amor y respeto al individuo y a su diversidad.^{iv}

El enfoque comunicativo ha transitado, según Richards (2005), por varias tendencias, pero en todas las etapas se ha caracterizado por enfatizar en ideas y generalizaciones más que en hechos aislados, enfatizando más en el significado que en la forma, en el nivel discursivo que en la oración. Este enfoque hace especial énfasis en la competencia comunicativa, realizada en el lenguaje natural, idea que se opone a los métodos de corte estructural, que tienden a buscar la perfección lingüística mediante la enseñanza del sistema con sus reglas de pronunciación, estructuras morfosintácticas y vocabulario.

El análisis de la evolución histórica de los métodos y enfoques utilizados en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés permite constatar la importancia de implementar el enfoque comunicativo como vía efectiva para el logro de los objetivos establecidos en el programa de la Disciplina Lengua Inglesa, que se imparte en las carreras no filológicas en las Universidades de Ciencias Pedagógicas en Cuba. Esta aseveración se fundamenta sobre sólidas bases científicas, que parten de la consideración de la naturaleza social de la comunicación como una actividad humana, que le permite al sujeto gozar de una vida más plena, al ampliarle su universo cultural, contribuyendo a una personalidad más integral.

El proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés con fines específicos

La enseñanza del inglés con Fines Específicos (IFE) ha cobrado mayor fuerza en los últimos 30 años desde su aparición con carácter oficial a finales de la década de 1960. Según Hutchinson y Waters (1987) existieron tres grandes razones que dieron lugar al surgimiento del IFE.

La primera de ellas fue de índole socio-económico y se remonta a los finales de la Segunda Guerra Mundial cuando la tecnología y el comercio dominaron el mundo y los Estados Unidos se fueron convirtiendo en la potencia económica más poderosa del planeta. Hasta ese entonces el dominio de un idioma extranjero era señal de una educación más elaborada, más terminada, pero muy pocos se habían preguntado por qué y para qué era necesario. Cuando el inglés se convirtió en el idioma internacional del comercio y la tecnología, se creó una nueva generación de personas que sí sabían específicamente por qué y para qué necesitaban el inglés. El inglés se convirtió en un negocio lo que trajo como consecuencia que la profesión se viera obligada a satisfacer no sólo las necesidades de los profesores de inglés, sino las necesidades y demandas de otros grupos de personas.

La segunda causa es de orden lingüístico y es lo que Hutchinson y Waters llaman "una revolución en la lingüística".^v Sucede que tradicionalmente el objetivo fundamental de la lingüística había sido descubrir las reglas, es decir, la gramática. Ahora los nuevos estudios estaban encaminados a descubrir cómo se usaba el idioma en la comunicación real. Fue así que se descubrieron las grandes diferencias entre el idioma hablado y el escrito, lo usado en un contexto y en otro, en una situación y en otra. Todo esto conduce a la posibilidad de poder determinar qué características y elementos lingüísticos distinguen un contexto, una situación y una especialidad de otra y tomar estos aspectos como base para el diseño de un curso.

La tercera de las causas que hicieron posible el surgimiento del IFE fueron las nuevas tendencias de la psicología educacional de esos años que se centraron en el papel protagónico del estudiante convirtiendo a éste en el punto focal del proceso de enseñanza-aprendizaje. En esa época comenzaron a jugar un papel fundamental conceptos como el de necesidades e intereses de los alumnos lo que dio lugar a la elaboración de cursos basados en qué era importante para el alumno, qué necesitaba.

La combinación de estos tres factores: el auge y la necesidad del idioma inglés para satisfacer fines específicos – fundamentalmente comerciales y profesionales – el desarrollo y los nuevos enfoques de la lingüística, y la psicología educacional, dieron un gran impulso al desarrollo del IFE.

En síntesis, el IFE se refiere a la enseñanza del inglés con un propósito utilitario, y este propósito podría ser definido con referencia a algún requisito ocupacional, entrenamiento vocacional o algún estudio académico o profesional. Hutchinson y Waters (1987) consideran que el IFE es un enfoque y no un producto. Ellos señalan que la razón para enseñar IFE está relacionada con la pregunta, ¿por qué la persona necesita aprender la lengua extranjera? La respuesta viene dada por las necesidades del estudiante, el idioma requerido y el contexto.

De ahí, la relevancia de considerar el análisis de necesidades del individuo, al iniciar estudios en alguna de las áreas de IFE.

La comprensión de lectura en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos

La lectura es una habilidad lingüística de reconocimiento que implica la activación de mecanismos internos dirigidos a la formación y la formulación del pensamiento de un lector, mediante la asociación de esquemas ya elaborados y nuevos esquemas de conocimiento, lo que implica la realización de operaciones psicológicas de análisis-síntesis, inducción-deducción, abstracción-concreción, comparación y generalización. Es también una forma de interacción del hombre con el medio, que le sirve para conocerlo y transformarlo en beneficio propio; es un poderoso medio de comunicación que utiliza el sistema de signos gráficos de la lengua para la comprensión de mensajes. De acuerdo con Acosta y Alfonso (2007), "...leer es comprender un pensamiento, asociar signos y sonidos a una idea y relacionar nuevas ideas con las que ya posee el lector como resultado de su experiencia previa; leer es construir e interpretar críticamente un texto".^{vi}

Un lector debe ser capaz de diferenciar entre las características de la lengua oral y la escrita, pues esta última se distingue de la primera en que ofrece una información más densa y compacta; es más explícita porque crea su propio contexto; requiere mayor precisión, pues el interlocutor no está presente; no permite una retroalimentación inmediata; puede revisarse cuantas veces sea necesario; exige la elaboración y delimitación cuidadosa de oraciones y expresiones, tanto en su forma como en su contenido; posibilita el uso de recursos de puntuación, subrayados, mayúsculas; y permite el uso de una sintaxis compleja con una amplia utilización de los procesos de coordinación y de subordinación.

Estas características de la lengua escrita hacen que el lector pueda comprender mejor un texto teniendo en cuenta, entre otros factores, su dominio del sistema lingüístico; su familiarización con el tema del texto escrito; su relación con el que escribe; el tipo de texto, su extensión, su calidad, su complejidad y su organización; su interés y motivación; sus necesidades; su memoria; y las condiciones en que se realiza el proceso de lectura.

Cuando una persona lee, se establece una interacción entre esta y el texto, que contempla el uso consciente e inconsciente de varias estrategias incluyendo la solución de problemas para elaborar un esquema o modelo de significados. El lector trata de relacionar la nueva información con la información que ya posee; establece conexiones entre el tema del texto y objetos, ideas y personas no presentes en este. El lector procesa el texto a la luz de los esquemas establecidos, es decir, sus habilidades cognitivas, su conocimiento general, su experiencia lingüística, sus valores culturales y creencias.

La comprensión de lectura es un objetivo priorizado del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés a carreras no filológicas en las Universidades de Ciencias Pedagógicas. Los estudiantes de estas carreras necesitan aprender inglés para utilizarlo, fundamentalmente en la consulta de bibliografía especializada y la búsqueda en Internet, para mantener un adecuado nivel de preparación y actualización en los contenidos de la especialidad.

Sistema de tareas interdisciplinarias para la comprensión de lectura en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos

Con el objetivo de contribuir al desarrollo de la comprensión de lectura, desde el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés, en los estudiantes de primer año de la Carrera Marxismo-leninismo e Historia, de la Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive" de Pinar del Río, los autores elaboraron un sistema de tareas interdisciplinarias que se aplicaron a un grupo de muestra de 35 estudiantes de primer año en el curso escolar 2010-2011.

El sistema de tareas interdisciplinarias elaborado se sustenta en cinco principios, adaptados a partir de los determinados por Acosta y Alfonso (2007) para el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas con una concepción didáctica interactiva. Los principios son los siguientes:

1. La competencia comunicativa como objetivo de la enseñanza de lenguas.
Este principio implica la consideración de la competencia comunicativa como objetivo rector de la enseñanza de lenguas, y la consideración de sus cuatro direcciones: la lingüística, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica, como partes integrantes de la capacidad de comunicación y como contenido de enseñanza, enfatizando no solo las formas lingüísticas, sino también su significado y su uso en contexto.
2. La enseñanza centrada en el aprendizaje y las necesidades de los estudiantes.
Este principio significa que es el estudiante el que aprende y por lo tanto debe involucrarse, responsabilizarse y comprometerse con la solución de la tarea, por lo que es esencial el papel del diagnóstico en la determinación de sus necesidades de aprendizaje y en la valoración del proceso de aprendizaje que realiza.
3. La comunicación como medio de educación.
Este principio expresa la necesidad de formar un ciudadano que contribuya a la paz y la justicia social, que posea valores que lo conviertan en una persona feliz y útil, mediante la utilización de la lengua que aprende, para crecer en lo personal y desarrollar su competencia profesional y social que lo hagan acreedor de un lugar en la sociedad que se construye. Esto implica que, en última instancia, la comunicación como objetivo rector, cede paso a la educación como objetivo supremo, convirtiéndose entonces la primera en un medio para lograr la segunda.
4. La enseñanza basada en tareas interdisciplinarias.
Este principio significa plantear al alumno contradicciones y problemas, a partir de textos escritos en inglés relacionados con los contenidos de la especialidad, prestando atención tanto al contenido como a las formas lingüísticas. La solución de una tarea transita por una etapa de preparación (pre-tarea), de ejecución (tarea) y de control (postarea). En la ejecución de la tarea cada estudiante revela sus necesidades y motivaciones. La tarea ofrece un espacio donde se atiende no solo a la comunicación como fenómeno lingüístico, sino también a cuestiones sociales, relacionadas con la personalidad de quien aprende la lengua, a fin de contribuir a su desarrollo integral como persona, de modo que al aprender la lengua aprende también sobre la vida y cultura de otros pueblos, sobre medio ambiente, salud, lengua materna, historia, globalización, situación socio-económica y política internacional y nacional, historia, geografía, personalidades y hechos históricos, política y muchos otros temas y problemas de alcance global, nacional o territorial.
5. La lengua como medio de comprensión de la cultura en un contexto determinado.

Este principio implica la estrecha relación lengua-cultura de modo que la misma realidad se puede expresar de diferentes maneras de acuerdo con el contexto. La lengua es un valioso

instrumento para formar en los estudiantes una cultura general integral que les permita saber qué es el planeta, cómo funciona y por qué, así como conocer la evolución histórica de su pueblo y de otros pueblos. Este principio también implica el abordaje de los elementos lingüísticos y los culturales en textos escritos, relacionados con un contexto histórico-cultural, de forma que, tanto el contexto como las funciones y las formas lingüísticas, así como la unidad entre ellos, se convierten en contenido de enseñanza.

A partir de estos principios, las tareas elaboradas se caracterizan por ser identificables como unidades de actividad en el aula; permitir la integración de las habilidades lingüísticas en el tránsito por las distintas etapas del proceso de comprensión de lectura; tener potencialidades educativas dirigidas al fortalecimiento de valores; estar dirigidas intencionalmente hacia la comprensión de lectura de textos escritos en inglés; presentar una concepción integradora de las dimensiones de forma (vocabulario y contenidos gramaticales), significado y uso; responder a las necesidades e intereses de los estudiantes de acuerdo con lo previsto en el modelo del profesional; y por propiciar los nexos entre distintas disciplinas docentes que se imparten en el primer año de la Carrera Marxismo-leninismo e Historia.

El sistema de tareas elaborado transita por las etapas de planificación, ejecución y evaluación a partir de la contextualización de situaciones cercanas a los estudiantes. Para cada una de estas etapas se ofrecen algunas implicaciones didácticas a tener en cuenta por los encargados de implementar la propuesta, pues se considera que una tarea bien seleccionada, preparada y dirigida por el profesor y de cuya realización se haga una evaluación correcta, constituye un valioso vehículo de aprendizaje y poderoso formador de las esferas cognoscitiva, afectiva y volitiva de la personalidad de los estudiantes.

El sistema de tareas que se propone se ha concebido para las unidades 1, 2, 3, 4 y 7 del programa de la asignatura Inglés, para los estudiantes de primer año de la Carrera Marxismo-leninismo e Historia, de la Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive".

Cada tarea está estructurada en tres momentos: la pre-tarea, que está dirigida a la activación del conocimiento previo de los estudiantes, tanto desde el punto de vista lingüístico como comunicativo; la tarea, que incluye las actividades que los estudiantes realizarán, en correspondencia con el objetivo de la tarea y con el texto seleccionado; y la post-tarea, que es el momento en el cual los estudiantes deben demostrar las habilidades necesarias para la producción oral y escrita de los contenidos. La evaluación estará presente en los tres momentos de la tarea.

A continuación se presenta un ejemplo de las tareas elaboradas:

TAREA 1

Objetivo: Comprender críticamente un texto escrito en inglés acerca de Ernesto Che Guevara, sus cualidades personales y su ejemplo para las presentes y futuras generaciones.

Contenidos:

- Vocabulario: Cualidades personales, meses del año, personalidades y hechos históricos.
- Funciones comunicativas: Comprender información básica escrita en inglés acerca de personalidades y de sus cualidades.
- Gramática: Presente simple con verbo **ser / estar** y verbos de acción; pasado simple.
- Componente educativo: El ejemplo de los héroes y mártires para la juventud a partir de sus valores morales.
- Interdisciplinariedad: Debate y Reflexión, Seguridad Nacional.

Procedimientos:

La tarea se ha concebido a partir de la lectura de un texto que se relaciona con la personalidad de Ernesto Che Guevara. Se incluyen actividades relacionadas con el texto durante la realización de la tarea. En la post-tarea las actividades que se realizan no requieren la utilización del texto.

Medios: Video, televisor, pizarra, texto, fotos.

Habilidades: Comprensión de lectura, expresión oral y escritura.

Tiempo: 90 minutos.

Evaluación: La profesora facilita y estimula la autoevaluación y la coevaluación entre los estudiantes. Se hacen valoraciones y reflexiones sobre la tarea realizada teniendo en cuenta su éxito o fracaso y aciertos o desaciertos.

TASK 1: Che Guevara Forever

Pre-task

Look at the following pictures of historical personalities and say qualities you admire from each of them.



1. Find in the puzzle the name of the months in which the following events took place.

A	C	F	Y	H	C	R	A	M	D
U	D	K	T	L	R	Q	V	A	W
G	F	E	B	R	U	A	R	Y	Y
U	G	H	C	I	T	J	K	S	X
S	E	P	T	E	M	B	E	R	T
T	N	R	E	B	M	E	V	O	N
X	U	O	C	T	O	B	E	R	P
C	J	T	K	F	I	Q	E	N	F
O	G	F	J	A	N	U	A	R	Y
U	F	L	I	R	P	A	T	M	G

Fidel Castro's birthday.
José Martí's death.
Triumph of the Cuban Revolution.
Antonio Maceo's and Che Guevara's birth.
Educators' Day.
Creation of the CDR.
Rafael María de Mendive's death.
Camilo Cienfuegos' death.
Beginning of the Independence War in 1895.
International Women's Day.
Attack on the Moncada Garrison.
Playa Girón Battle.

Task

1. Read the text and say if there are any of the qualities you mentioned in the previous activity.
2. Identify personal pronouns and possessive adjectives in the text and say who they refer to.
3. Read the text and write true (T) or false (F).

- a. ____ Ernesto Guevara Lynch and Celia de la Serna y Llosa were Che Guevara's parents.
 - b. ____ Ernesto Guevara was born on June 14th, 1929 in the city of Rosario, Argentina.
 - c. ____ When Ernesto was ten years old he had his first asthma attack. This disease affected him all his life.
 - d. ____ Che Guevara suffered from frequent asthma attacks but this was not an obstacle for him because he was determined to fight against injustice anywhere.
 - e. ____ Che's example cannot be destroyed, and he is considered by many people as the most complete human being of our age.
4. Interpret the following idea written in paragraph 3: "Che is the ideal of the twenty-first century new man."

Che Guevara: One of the Icons of the Twentieth Century

1. Ernesto Guevara de la Serna was born on June 14th, 1928 in the city of Rosario, Argentina. He was the firstborn to the couple formed by Ernesto Guevara Lynch and Celia de la Serna y Llosa. When Ernesto was two years old he had his first asthma attack. This disease affected him all his life, but it was never a limitation for him.

2. One of the icons of the twentieth century and symbol of the struggle for social justice, **Ernesto Che Guevara** is an inspiration to generations all over the world. His relevance does not stem only from his works or ideas, but also from his almost perfect identification with a historical period. From the small town of Rosario, Argentina, where Ernesto Guevara was born, to the Bolivian jungle where the final chapter of his life was closed, **Che's** life was full of events which represent the true reflection of that era. More than anyone else, **Ernesto Che Guevara** continues to shed light and meaning upon a moment of time whose memory endures.

3. In Fidel Castro's words, Che is the ideal of the twenty-first century new man. He is a permanent, invincible symbol for many people in the world and he is a model for all revolutionaries. He was selfless, generous, strict, steadfast, heroic, responsible, virtuous, honest, altruistic, brave, cultured, demanding, patriotic, and internationalist. In short, he had all the qualities that made him a multifaceted personality.

4. In spite of his cruel death, in Bolivia, on October 8th, 1967, Che's example cannot be destroyed, and he is considered by many people as the most complete human being of our age. Ernesto Che Guevara is the ideal of most revolutionaries. He is a model, a hero, an idol, an inspiration, a standard of excellence, a paradigm, a dream. That's why we must pay daily homage to him and to those who fight injustice anywhere.

Post-task

Activities:

1. Is there any relationship between the concept of Revolution given by Fidel on May 1st, 2000, and Che's personality? Exemplify.
2. Many people believe Che Guevara acted like a teacher. Do you agree? Which of Che's qualities and human values should be inherent to teachers?
3. Summarize Che Guevara's personality in one word.
4. Is it possible for you to be like Che was? Why?

La comprensión de lectura, desde el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos a estudiantes de carreras no filológicas, tiene sus fundamentos en teorías, leyes y principios que, desde el método materialista-dialéctico, fundamentan el origen y desarrollo de la comunicación humana, así como en el papel de la educación en la formación de un hombre nuevo con una amplia cultura general integral.

El sistema de tareas elaborado para contribuir a la comprensión de lectura desde el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos, se corresponde con los principios derivados del marco epistemológico y las tareas se caracterizan por su enfoque integral, sus potencialidades educativas, su intencionalidad hacia el aprendizaje de la lengua y por ser de fácil aplicación por los profesores de la asignatura.

Bibliografía

ⁱ Ponticelli, Aida S. (s/f) La enseñanza del inglés basada en contenidos y su aplicación en un curso inicial. Trabajo presentado en el Congreso Latinoamericano de Educación Superior en el Siglo XXI. (Digitalizado)

ⁱⁱ Ministerio de Educación. Propuesta para el perfeccionamiento de los planes de estudio de las carreras pedagógicas. Curso 2009-2010. Modelo del Profesional. Carrera Marxismo-leninismo e Historia. P. 11.

ⁱⁱⁱ Ídem. P. 12.

^{iv} Acosta, R. y Alfonso, J. (2007) Didáctica interactiva de lenguas. Editorial Félix Varela. La Habana. Cuba. p. 95. (Digitalizado)

^v Hutchinson T, Waters A.. (1987) English for Specific Purposes: a Learning-Centred Approach. Cambridge University Press. Cambridge. p. 17.

^{vi} Acosta, R. y Alfonso, J. (2007) Didáctica interactiva de lenguas. Editorial Félix Varela. La Habana. Cuba. p. 137.